

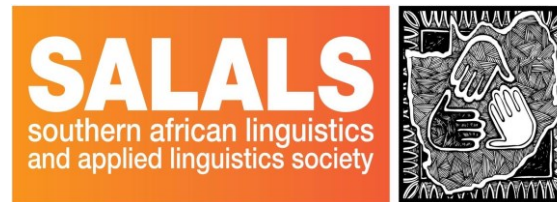
SAALT/SALALS joint annual conference

30 June – 4 July 2019

Theme: Indigenous languages in contemporary African society

Faculty of Education Groenkloof Campus

University of Pretoria South Africa



Sunday 30 June

13:00 – 17:30: Registration – Yellow Room

18:00 – 20:30: Welcoming function - foyer of auditorium

7:45: Registration – foyer of auditorium			
8:30 to 9:15: Keynote address and discussion Speaker: Professor Francis B Nyamnjoh - University of Cape Town, South Africa Topic: Amos Tutuola as a quest hero for endogenous Africa: actively anglicising the Yoruba language and yorubanising English Venue: Auditorium Chair: Tobie van Dyk			
Time	Venue: Blue Room Chair: Sindiso Zhou	Venue: Red Room Chair: Connie Makgabo	Venue: Yellow Room Chair: Albert Weideman Full day symposium Theme: <i>Language assessment in multilingual contexts</i>
9:30 to 11:00	Finex Ndhlovu (University of New England, Australia) <i>Unsettling enduring contradictions in colonial imaginaries of African Languages</i>	Connie Makgabo (University of Pretoria) & Genevieve Quintero (University of the Philippines) <i>Why teach indigenous African songs and nursery rhymes in a digital age?</i>	Paper 1: Colleen du Plessis (University of the Free State) <i>A theoretical rationale for greater equivalence of standard in the Grade 12 Home Language exit-level examination papers</i> <ul style="list-style-type: none"> Discussion Paper 2: Tobie van Dyk (North-West University), Piet Murre (Driestar Educatief) and Herculene Kotzé (NWU) <i>Does one size fit all? Some considerations for test translation</i> <ul style="list-style-type: none"> Discussion Paper 3: Sanet Steyn (University of Cape Town) <i>Putting on the translator's cap: diary of a test designer</i> <ul style="list-style-type: none"> Discussion
	Sindiso Zhou & Nhlanhla Landa (University of Fort Hare) <i>Multi-linguaging in higher education: opportunities for context-responsive language pedagogy in South Africa</i>	Refilwe Morongwa Ramagoshi (Hebie Foreign Studies University, China) <i>The plight of indigenous languages in South African pre-schools</i>	
	Siseko Khumalo (University of Pretoria) <i>The politics of citation: Rescuing decoloniality from(de)coloniality</i>	Malephole M.P Sefotho, Genevieve Quintero & Erasmos Charamba (University of Witwatersrand; University of the Philippines) <i>No language is independent</i>	
11:00 to 11:30	Refreshments in foyer		
11:30 to 13:00	Venue: Blue Room Chair: Nina Brink	Venue: Red Room (2-32) Chair: Mark de Vos	Paper 4: Anneke Butler (North-West University) <i>The development of an Academic Literacy Diagnostic Assessment and Placement Test (ADAPT) in two languages</i> <ul style="list-style-type: none"> Discussion
	Nina Brink (North West University) <i>Data collection methods in child language acquisition research: app development</i>	Srkgaila Chokoe (University of Limpopo) <i>(Mis)interpreting negation in Northern Sotho sentences</i>	
	Adam Joshua Randerer & Siân Rees (Molteno) <i>The use of corpora in African language literacy and associated methodological issues</i>	Agness Hara (Mzuzu University/UKZN) <i>Foregrounding repetition in[re]tellings by Malawian bilingual children</i>	

			<p>Paper 5: Thandeka Mdlalo (University of KwaZulu-Natal/ Livingstone Remedial School)) <i>The language assessment of multilingual populations in Speech-Language Pathology</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Discussion <p>Paper 6: Kabelo Sebolai (Stellenbosch University) <i>Validating the highest performance standard of a test of academic literacy for students from different home language backgrounds</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Discussion
	<p>Faith Chiedza Chapwanya (University of Pretoria) <i>Investigating L2 English as spoken by Shona mother tongue speakers using a corpus-based approach</i></p>	<p>Bastian Persohn (University of Hamburg) <i>A description of the Xhosa construction ya'go' plus subordinate imperfective</i></p>	
13:00 to 14:00	Lunch in Normalsaal		
14:00 to 16:30	<p>Venue: Blue Room Chair: Adelia Carstens</p> <p>Marilize Pretorius (University of Antwerp/ University of the Free State) <i>Evaluating language and communication training for nurses: Implications for training competence accommodators</i></p> <p>Adelia Carstens & Avasha Rambiritch (University of Pretoria) <i>Theoretical epistemological groundings of writing centre practices: A foundation for tutor training</i></p> <p>Heather Erasmus (University of Pretoria) <i>"Teacher talk", the Cinderella of effective teaching</i></p> <p>Sarah Coutts (University of Witwatersrand) <i>Designing a teacher training course for Deaf teachers of South African Sign Language</i></p>	<p>Venue: Red Room Chair: Malephole Sefotho</p> <p>Malephole Sefotho (University of the Witwatersrand) <i>Teachers' perspectives on the concurrent use of languages in multilingual classrooms: translanguaging as a decolonial move</i></p> <p>Chanel Van der Merwe, Jacqui Lück, Batyi Thoko & Ryan Pillay (Nelson Mandela University) <i>Re-thinking the language policy development process from a Humanising Pedagogy perspective: the case of Nelson Mandela University</i></p> <p>Mariana Kriel (Nelson Mandela University) <i>Failing the vulnerable and the voiceless: A critique of the South African Language Rights Monitor Project</i></p> <p>Sbonelo Radebe (Mzala Nxumalo Centre for the Study of South African society) <i>The importance of indigenous languages in the decolonization of higher education in South Africa: a case study of UKZN's language policy</i></p>	<p>Panel discussion: <i>What are the main challenges in assessing language ability in multilingual environments?</i></p> <p>Discussion and adoption of constitution: <i>Network of Expertise in Language Assessment (NEXLA)</i></p> <p>Closing comments</p>
16:30 to 17:30	South African Association for Language Teaching (SAALT) Annual General Meeting: Auditorium		
14:00 to 17:00	Workshop for teachers of African languages: Seminar Room 102 above the cafeteria		
15:00 to 17:30	Academic writing workshop for postgraduates: To be announced		

7:45: Registration			
8:30 to 9:15: Keynote address and discussion			
Speaker: Professor Ailie Cleghorn – Concordia University, Montréal Canada Topic: Africa is Not Alone: Indigenous Languages in Contemporary Canadian Society Venue: Auditorium Chair: Rinelle Evans – University of Pretoria			
Time	Venue: Blue Room Chair: Kristien Andrianatos	Venue: Red Room Chair: Andrea Shireen Barnes	Venue: Yellow Room Chair: Fezi Shoba
9:30 to 11:00	Kristien Andrianatos (North West University) <i>A reflection on the innovation of WIRed as an academic literacy blended learning tool</i>	Andrea Shireen Barnes (University of the Western Cape) <i>Representations of Coloured Identity in everyday talk: A narrative approach</i>	Maricel Botha (North West University) <i>Gramsci, structure-agency harmony and how to solve social language problems</i>
	Bertha Muringani (National University of Lesotho) <i>Introducing first year students to academic writing: from narratives and creative writing to academic arguments</i>	Miché Thompson (University of Cape Town) <i>Multilingualism in a South African informal workplace: a case study of linguistic practices in Chinese shops in Cape Town</i>	Fezi Shoba, Amanda Nokele & Aaron Mabasa (UNISA) <i>Significance of the pre-translation phase in translation workflow: A case study</i>
	Elke Ruelens (University of Antwerp) <i>Advancing learner autonomy within an academic literacy course</i>	Elda Hungwe (Midlands State University) <i>"Town here, Town apa" – A sociolinguistics approach to discourse used by Kombi touts, conductors, drivers and passengers in Gweru urban (Woodlands Park –CBD route)</i>	Kerry Jones (Stellenbosch University) <i>ǀKhomani voices: Transcribed and translated</i>
11:00 to 11:30	Refreshments in foyer		
11:30 to 13:00	Venue: Blue Room Chair: Roshni Gokool	Venue: Red Room Chair: Xiujie Ma	Venue: Yellow Room Chair: John Linnegar
	Linda Roos for Megan Hall, Nomfundiso Mbali, Nomalungisa Ngondo & Nontsikelelo Ntusikazi (independent) <i>Impact of Oxford Bilingual School dictionary : isiXhosa and English on Eastern Cape learners and teachers</i>	Agness Hara (Mzuzu University/UKZN) <i>Pragmatic functions of demonstratives in [re]tellings by Malawian bilingual children</i>	Idette Noomé (University of Pretoria) <i>Improving language citizenship: From English as lingua franca to Plain English as relay language</i>
	Roshni Gokool & Shamila Naidoo (UKZN) <i>A design procedure for e-assessments for the teaching of L2 isiZulu: A language practitioner's perspective</i>	Amani Lusekelo (University of Dar es Salaam/Stellenbosch University) & Marianna Visser (Stellenbosch University) <i>The pre-prefix in Kinyakusa as a functional category determiner</i>	Panel discussion led by John Linnegar, Amanda Lourens & Tanya Barben <i>The ethics of editing academic writing in South Africa: the need for guidelines</i>
		Xiujie Ma & Wenbin Wang (Beijing Foreign Studies University) <i>Temporality and spatiality in Chinese, English and IsiZulu: A comparative and contrastive study</i>	
13:00 to 14:00	Lunch in Normaalsaal		
14:00 to 17:00	<ul style="list-style-type: none"> African Storybook workshop for Foundation Phase teachers (South African Institute for Distance Education) presented by Dorcas Wepukhulu & Tessa Welch in Seminar Room 102 above the cafeteria Workshop: Language resources for the classroom (Hosted by ICELDA & SADIaR) in Yellow Room 		

7:45: Registration in foyer			
Time	Venue: Blue Room Chair: Johanita Kirsten	Venue: Red Room Chair: Erasmos Charamba	Venue: Yellow Room Chair: Mariana Visser
8:30 to 11:00	Adelia Carstens (University of Pretoria) <i>Advice on the use of gestures in presentation skills manuals: Alignment between theory, research and instruction</i>	Malephole Sefotho & Mahao Mahao (University of Witwatersrand) <i>Using digital technologies and translanguaging for meaning making</i>	Marianna Visser (Stellenbosch University) <i>Towards a scalar view of agentivity in isiXhosa: An interface approach to argument alternation constructions</i>
	Jacques McDermid Heyns & Johanita Kirsten (North West University) <i>Metaphorical language usage in South Africa's HIV/AIDS education policy – Health engendering or illness oriented?</i>	Lynn Mafofo & Ntombizodwa Dlayedwa (University of the Western Cape) <i>Curriculum decolonisation: university students' perspectives on learning functional grammar course through translanguaging in Cape Town</i>	Isaac Mndawe (University of Johannesburg) <i>A step-by-step infusion of isiZulu grammatical aspects into secondary school level creative writing</i>
	Ajohche Nkemngu Awungjia (University of the Western Cape) <i>Constructed dialogue and positioning in everyday storytelling</i>	Erasmos Charamba (University of Witwatersrand) <i>Translanguaging: developing scientific scholarship in a multilingual classroom</i>	Maxine Schaefer (UNISA), Tracy Probert (Rhodes University) & Siân Rees (Rhodes University) <i>The roles of phonological awareness, rapid automatised naming and morphological awareness in isiXhosa</i>
	Ramaghosi Refilwe (Hebei Foreign Studies University) & Connie Makgabo (University of Pretoria) <i>The teaching of folktales in South African schools</i>	Maret Blom (University of Stellenbosch) <i>A theoretical model for the design of an Afrikaans online dictionary for academic editing purposes</i>	Gordon Derrac Matthew (North-West University) <i>The effect on performance and cognition of adding subtitles to recorded lectures for e-learning environments</i>
11:00 to 11:30	Refreshments in foyer		
Time	Venue: Blue Room Chair: Mark Krzanowski	Venue: Red Room Chair: Zander Janse van Rensburg	Venue: Yellow Room Chair: Gordon Derrac Matthew
11:30 to 13:00	Carmen Du Plessis (North West University) <i>Language standardisation: Afrikaans and SABC radio</i>	Zander Janse van Rensburg & Tobie Van Dyk (North West University) <i>Promoting academic integrity: creating safe spaces for transformation and acculturation</i>	Deléne Human (University of Pretoria) <i>Visual Culture Literacy as an unspoken language in the South African classroom</i>
	Mark Krzanowski (Brunel University London) <i>Impact of South African indigenous languages on the emergence and sustainability of Black South African English</i>	Kris Van de Poel (University of Antwerp) <i>Academic literacy development in language students in higher education: a blended collaborative approach</i>	Philip Mirkin (University of Pretoria) <i>Using poetry in the physics classroom: Enriching our indigenous relationship to ourselves and our world</i>
	Simthembile Xeketwana (Stellenbosch University) <i>Profiles of multilingualism: Language biographies and linguistic repertoires of Stellenbosch University students</i>	Elsa Meihuizen (North-West University) <i>Academic writing, disciplinary identities and designs of meaning</i>	
13:00 to 14:00	Lunch in Normaalsaal		
14:00 to 17:00	<ul style="list-style-type: none"> Workshop for teachers of African Languages: Red Room + Blue Room Workshop for supervisors and text editors ("It needs only a light edit"): Yellow Room 		
15:00 to 17:00	Southern African Linguistics and Applied Linguistics Society (SALALS) Annual General Meeting: Auditorium		
19:00 to 22:00	Gala dinner – The Hub on Groenkloof Campus		

7:45: Registration			
8:30 to 9:15: Keynote address and discussion Speaker: Professor Béatrice Fraenkl – École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS Paris – Chair Anthropology of Writing) Topic: Graphic Acts: gestures, spaces, postures Venue: Auditorium Chair: William Kelleher – University of Pretoria			
9:30 to 11:00	Venue: Blue Room Chair: Albert Weideman	Venue: Red Room Chair: Hlumela Mkabile	Venue: Yellow Room Chair: William Kelleher Half-day symposium Theme: Language - Institution - Ecology
	PraysGod Siphesihle Mhlongo (University of the Free State) <i>Developing a reliable motivation scale for language learners in multilingual contexts</i>	Hlumela Mkabile (UNISA/Rhodes) <i>The morphotactic constraints of verbal extensions in isiXhosa</i>	Paper 1: Fiona Ferris (University of South Africa) <i>An ecolinguistic investigation of the “Woolies water challenge”</i>
	Albert Weideman (University of the Free State) <i>Degrees of adequacy: the disclosure of levels of validity in language assessment</i>	Rodrick Gregory Ndomba (Dar es Salaam University College of Education) <i>Asymmetry between diminutive and regular affixes in deriving Swahili nominals</i>	Paper 2: Ansie Maritz (North West University) <i>On identifying propaganda: a linguistic perspective</i>
	Sefa Owusu (University of Education Winneba) <i>Evaluating the content validity of high stakes ESL tests in Ghana</i>		Paper 3: William Kelleher (University of Pretoria) <i>For an Ecological Critical Approach: Sociolinguistics in the shadow of climate change</i>
11:00 to 11:30 Refreshments in foyer			
11:30 to 13:00	Venue: Blue Room Chair: John Ng’asike	Venue: Red Room (2-32) Chair: Andy Chebanne	Video presentation: Arran Stibbe (University of Gloucestershire) <i>Ecolinguistics</i>
	John Ng’asike (Mount Kenya University) & Dorcas Wepukhulu (South African Institute for Distance Education) <i>Developing and using indigenous language storybooks for early learning in pastoralist communities in Turkana, Kenya</i>	Siân Rees (Rhodes University) <i>Evidence for a morphological reading route in isiXhosa</i>	Paper 4: César Cumbe (Universidade Pedagógica de Maputo) <i>Linguistic landscapes, graphic landscapes in Maputo: signs of life, life of signs</i>
	Refilwe Ramagoshi (Hebei Foreign Studies University), Connie Makgabo & Lesedi Magano (University of Pretoria) <i>Enhancing the use of African proverbs in the classroom</i>	Raphalalani Munyai Vhengani & Nthambeleni Netshisaulu (University of Venda) <i>Preserving indigenous languages of the Vhavenda of Vhembe district Limpopo province, South Africa</i>	Round table discussion on language institution and ecology
	Dunlop Ochieng (UNISA) & Susanne Mohr (University of Cape Town) <i>A clash between “indigenous” and “official” naming conventions in Africa</i>	Andy Chebanne (University of Botswana) & Mawande Dlali (Stellenbosch University) <i>Botswana Khoisan: Language and ethnic endangerment</i>	
13:00 to 14:00 Lunch in Normaalsaal			